

Confidentiality and Data Privacy Conditions / Умови про конфіденційність та секретність даних

<p>1. Introduction. These Conditions form part of the terms and conditions that apply between the Customer and the Bank in relation to the provision of Accounts and Services to the Customer. The purpose of these Conditions is to set out each party's obligations in relation to Confidential Information and Personal Data received from the other party in connection with the provision of Accounts and Services and Trade Transactions. Some provisions of these Conditions are region-specific and will only apply in respect of the regions or countries specified. In some countries, further country-specific terms are required, and these will be included in the Local Conditions for that country. If there is a conflict between these Conditions and any agreement related to a Trade Transaction, the agreement related to the Trade Transaction prevails.</p>	<p>1. Вступ. Ці Умови формують частину умов, які застосовуються Клієнтом та Банком стосовно обслуговування Рахунків чи надання Послуг Клієнтові. Мета цих Умов – встановити обов'язки кожної сторони збереження Конфіденційної інформації та Персональних даних, отриманих від іншої сторони у зв'язку із обслуговуванням Рахунків, наданням Послуг та проведенням Комерційних операцій. Деякі положення цих Умов характерні для певного регіону і будуть застосовуватися тільки стосовно зазначених регіонів чи країн. В деяких країнах вимагаються спеціальні умови, що стосуються країн, і вони будуть включені в Місцеві умови для такої країни. У випадку виникнення протиріч між цими Умовами та будь-якою угодою, пов'язаною з Комерційною операцією, переважну силу має угода, пов'язана з Комерційною операцією.</p>
<p>2. Protection of Confidential Information. The Receiving Party will keep the Disclosing Party's Confidential Information confidential on the terms hereof and exercise at least the same degree of care with respect to the Disclosing Party's Confidential Information that the Receiving Party exercises to protect its own Confidential Information of a similar nature, and in any event, no less than reasonable care.</p>	<p>2. Захист Конфіденційної інформації. Одержуюча Сторона зберігатиме Конфіденційну інформацію Розкриваючої Сторони конфіденційною відповідно до цих правил і застосуватиме принаймні той самий рівень захисту стосовно Конфіденційної інформації Розкриваючої Сторони, який Одержуюча Сторона застосовує для захисту власної Конфіденційної інформації аналогічного характеру, і, у будь-якому випадку, з не меншою розумною обережністю.</p>
<p>3. Use and disclosure of Confidential Information. The Disclosing Party hereby grants the Receiving Party the right to use and disclose the Disclosing Party's Confidential Information to the extent necessary to accomplish the relevant Permitted Purposes. The Receiving Party will only use and disclose the Disclosing Party's Confidential Information to the extent permitted in these</p>	<p>3. Використання та розкриття Конфіденційної інформації. Розкриваюча Сторона цим надає право Одержуючій Стороні, використовувати та розкривати Конфіденційну інформацію Розкриваючої Сторони тією мірою, що є необхідною для виконання відповідних Дозволених цілей. Одержуюча Сторона</p>

<p>Conditions.</p>	<p>використовуватиме та розкриватиме Конфіденційну інформацію Розкриваючої Сторони, лише в межах дозволених цими Умовами.</p>
<p>4. Exceptions to confidentiality. Notwithstanding anything in these Conditions to the contrary, the restrictions on the use and disclosure of Confidential Information in these Conditions do not apply to: information that (i) is in or enters the public domain other than as a result of the wrongful act or omission of the Receiving Party or its Affiliates, or their respective Representatives in breach of these Conditions, (ii) is lawfully obtained by the Receiving Party from a third party or already known by the Receiving Party in each case without notice of any obligation to maintain it as confidential, (iii) was independently developed by the Receiving Party without reference to the Disclosing Party's Confidential Information, (iv) an authorized officer of the Disclosing Party has agreed in writing that the Receiving Party may disclose on a non-confidential basis, or (v) constitutes Anonymized and/or Aggregated Data.</p>	<p>4. Винятки Незважаючи на будь-які положення цих Умов про протилежне, обмеження на використання та розкриття Конфіденційної інформації не застосовуються до: інформації, що (i) є або стає публічною не в результаті протиправної дії чи бездіяльності Одержуючої Сторони або її Афілійованих осіб чи їх уповноважених Представників стосовно порушення цих Умов, (ii) є законно отриманою Одержуючою Стороною від третьої сторони чи вже є відомою Одержуючій Стороні у будь-якому випадку без повідомлення про будь-яке зобов'язання зберігати її конфіденційність, (iii) була незалежно розроблена Одержуючою Стороною без посилання на Конфіденційну інформацію Розкриваючої Сторони, (iv) було письмово позгоджено уповноваженою службовою особою Розкриваючої Сторони, що Одержуюча Сторона може розкрити таку інформацію на неконфіденційній основі, чи (v) становить Анонімні та/або Збірні дані.</p>
<p>5. Authorised disclosures. 5.1 Affiliates and Representatives. The Receiving Party may disclose the Disclosing Party's Confidential Information to Receiving Party's Affiliates and to those of the Receiving Party's and its Affiliates' respective Representatives who have a "need to know" such Confidential Information, although only to the extent necessary to fulfil the relevant Permitted Purposes. The Receiving Party shall ensure that any of its Affiliates and Representatives to whom the Disclosing Party's Confidential Information is disclosed pursuant to this Condition 5.1 shall be bound to keep such Confidential Information confidential and to use it for only the relevant Permitted Purposes.</p>	<p>5. Уповноважене розкриття. 5.1 Афілійовані особи та Представники. Одержуюча Сторона може розкрити Конфіденційну інформацію Розкриваючої Сторони Афілійованим особам Одержуючої Сторони, та уповноваженим Представникам Одержуючої Сторони, у яких є «потреба знати» таку Конфіденційну інформацію, однак тільки в обсягах, необхідних для виконання Дозволених цілей. Одержуюча Сторона гарантує забезпечити, що будь-хто з її Афілійованих осіб та Представників, яким Конфіденційна інформація Розкриваючої Сторони розкрита відповідно до цього пункту 5.1, будуть зобов'язані забезпечувати її конфіденційність та використовувати її лише для відповідних Дозволених цілей.</p>
<p>5.2 Other disclosures. Bank Recipients may: (i) disclose the Customer's Confidential Information to such parties as may be designated by the Customer (for example, the Customer's shared service centre) and to Customer Affiliates; (ii) disclose the Customer's Confidential Information to Payment Infrastructure Providers on a confidential basis to the extent necessary for the operation of the Account and the provision of the Services; (iii) use and disclose to other Bank Recipients the Customer's Confidential Information received from the Customer for the purpose of supporting the opening of accounts by, and the provision of Services to, the Customer and Customer Affiliates at and by the Bank and Bank</p>	<p>5.2 Інші випадки розкриття Конфіденційної інформації. Одержувачі Банку можуть: (i) розкрити Конфіденційну інформацію Клієнта тим сторонам, яких визначає Клієнт (наприклад, Спільному центру послуг Клієнта), та Афілійованим особам Клієнта; (ii) розкривати Конфіденційну інформацію Клієнта Постачальникам платіжної інфраструктури на конфіденційній основі в межах, необхідних для виконання операцій з обслуговування Рахунку та надання Послуг; (iii) використовувати та розкривати іншим Одержувачам Банку Конфіденційну інформацію Клієнта, отриману від Клієнта з метою відкриття рахунків Клієнтом та Афілійованими особами Клієнта і надання їм Послуг у Банку та Банком, а також у</p>

<p>Affiliates; and (iv) disclose the Customer's Confidential Information in connection with any Trade Transaction on a confidential basis to a potential assignee, transferee or subparticipant.</p>	<p>Афілійованим особам Банку та Афілійованими особами Банку; та (iv) розкривати Конфіденційну інформацію Клієнта у зв'язку з будь-якою Комерційною операцією на конфіденційній основі потенційному представникові, правонаступникові чи співучасникові.</p>
<p>5.3 Payment reconciliation. When the Customer instructs the Bank to make a payment from an Account to a third party's account, in order to enable the third party to perform payment reconciliations, the Bank may disclose to the third party the Customer's name, address and account number (and such other Customer Confidential Information as may be reasonably required by the third party to perform payment reconciliations).</p>	<p>5.3 Погодження платежу. Коли Клієнт надає інструкції Банку здійснити платіж зі свого Рахунку на рахунок третьої сторони, для здійснення перевірки платежу третьою стороною, Банк може розкрити третій стороні найменування Клієнта, адресу і номер рахунку (та іншу Конфіденційну інформацію Клієнта, яка може належним чином вимагатися третьою стороною, щоб здійснити узгодження платежу).</p>
<p>5.4 Legal and regulatory disclosure. The Receiving Party (and, where the Bank is the Receiving Party, Bank Recipients and Payment Infrastructure Providers) may disclose the Disclosing Party's Confidential Information pursuant to legal process, or pursuant to any other foreign or domestic legal and/or regulatory obligation or request, or agreement entered into by any of them and any governmental authority, domestic or foreign, or between or among any two or more domestic or foreign governmental authorities, including disclosure to courts, tribunals, and/or legal, regulatory, tax and government authorities.</p>	<p>5.4 Юридичне та нормативне розкриття. Одержуюча Сторона (і у випадках, коли Банк є Одержуючою Стороною Одержувачі банку та Початальники платіжної інфраструктури) може розкрити Конфіденційну інформацію, якщо це вимагається відповідно до судового процесу або відповідно до будь-якого іншого іноземного або внутрішньодержавного юридичного та/або нормативного зобов'язання чи вимоги, або угоди, укладеної між будь-ким з них і будь-яким державним органом влади, внутрішньодержавним чи іноземним, або між будь-якими двома або більше внутрішньодержавними або іноземними органами влади, включаючи розкриття судам, трибуналам та/або юридичним, регулюючим, податковим та державним органам влади.</p>
<p>6. Retention and deletion. On closure of Accounts, termination of the provision of the Services or termination of a Trade Transaction, each of the Customer and Bank Recipients shall be entitled to retain and use the other party's Confidential Information, subject to the confidentiality and security obligations herein, for legal, regulatory, audit and internal compliance purposes and in accordance with their internal records management policies to the extent that this is permissible under applicable laws and regulations, but shall otherwise securely destroy or delete such Confidential Information.</p>	<p>6. Право на збереження та знищення. При закритті Рахунків, припиненні надання Послуг або припиненні здійснення Комерційної операції кожному Клієнтові та усім Одержувачам Банку надається право зберігати та використовувати Конфіденційну інформацію іншої сторони, виконуючи при цьому зобов'язання щодо забезпечення конфіденційності або безпеки, передбачені цими Умовами, дотримуючись законних, нормативних, аудиторських цілей, внутрішніх цілей, а також дотримуючись внутрішньої політики управління документообігом в межах дозволених чинним законодавством, однак в іншому випадку Конфіденційну інформацію слід знищити або видалити.</p>
<p>7. Data privacy. 7.1 Compliance with law. The Receiving Party will comply with applicable local data protection law in Processing Disclosing Party Personal Data in connection with the provision or receipt of Accounts and Services and Trade Transactions.</p>	<p>7. Захист даних. 7.1 Дотримання законодавства. Одержуюча Сторона повинна дотримуватися чинного локального законодавства щодо захисту даних при Обробці персональних даних Розкриваючої Сторони у зв'язку з обслуговуванням Рахунку, наданням або отриманням Послуг та здійсненням Комерційних операцій.</p>
<p>7.2 Confidentiality and security. The Bank will,</p>	<p>7.2 Конфіденційність та безпека. Банк</p>

<p>and will use reasonable endeavours to ensure that Bank Affiliates and Third Party Service Providers will, implement reasonable and appropriate technical and organizational security measures to protect Customer Personal Data that is within its or their custody or control against unauthorized or unlawful Processing and accidental destruction or loss.</p>	<p>забезпечуватиме і вживатиме відповідних заходів щоб Афілійовані особи та Інші постачальники послуг забезпечували встановлення розумних і належних технічних та організаційних заходів безпеки для захисту Персональних даних Клієнта які знаходяться в його розпорядженні або під його контролем, від несанкціонованої або незаконної Обробки та випадкового знищення чи втрати.</p>
<p>7.3 Purpose limitation. The Customer hereby authorizes and instructs the Bank to Process Customer Personal Data in accordance with these Conditions and to the extent reasonably required for the relevant Permitted Purposes for the period of time reasonably necessary for the relevant Permitted Purposes. The Bank shall not Process Customer Personal Data for any other purpose unless expressly authorised or instructed by the Customer.</p>	<p>7.3 Обмеження. Цим Клієнт уповноважує та доручає Банк обробляти Персональні дані Клієнта відповідно до цих Умов та до тієї міри, що належним чином вимагається для відповідних Дозволених цілей на період часу, що є обґрунтовано необхідним для відповідних Дозволених цілей. Банк не має права обробляти Персональні дані у будь-яких інших цілях, якщо на це немає спеціального дозволу чи доручення Клієнта.</p>
<p>7.4 International transfer. The Customer acknowledges that in the course of the disclosures described in Condition 5 (Authorised disclosures) above, Disclosing Party Personal Data may be disclosed to recipients located in countries which do not offer a level of protection for those data as high as the level of protection in the country in which the Bank is established or the Customer is located.</p>	<p>7.4 Міжнародна передача. Клієнт підтверджує, що в процесі розкриття, зазначеного в статті 5 (Уповноважене розкриття), Персональні дані Розкриваючої Сторони можуть бути розкриті одержувачам, які знаходяться в країнах, що не надають такий самий високий рівень захисту для цих даних, який існує в країні, де знаходиться Банк або Клієнт.</p>
<p>7.5 Consent and warranty. To the extent that the Customer is the Data Subject of Customer Personal Data Processed by the Bank, then the Customer consents to the Bank's Processing of all of such Customer Personal Data as described in Conditions 3 to 7. To the extent that the Bank Processes Customer Personal Data about other Data Subjects (for example, the Customer's personnel or Related Parties), the Customer warrants that to the extent required by applicable law or regulation, it has provided notice to and obtained consent from such Data Subjects in relation to the Bank's Processing of their Personal Data as described in those Conditions (and will provide such notice or obtain such consent in advance of providing similar information in future). The Customer further warrants that any such consent has been granted by these Data Subjects for the period reasonably required for the realization of the relevant Permitted Purposes. The parties acknowledge and agree that the above consent may not be required if the Processing is necessary for the performance of obligations resulting from a contract with the Data Subject or imposed by law, or for the purposes of legitimate interests pursued by the Bank or a person to whom the Customer Personal Data are disclosed which are not outweighed by prejudice to the rights, freedoms or legitimate interests of the Data Subjects or (other than where the Bank is established in Austria, the Czech Republic and/or Slovakia) for the Processing of information relating</p>	<p>7.5 Згода та гарантія. До того часу, поки Клієнт є Суб'єктом Персональних даних Клієнта, що Обробляються Банком, Клієнт погоджується на обробку Банком усіх таких Персональних даних Клієнта, як це передбачено в статтях 3-7. До того часу поки Банк Обробляє Персональні дані Клієнта про інших Суб'єктів даних (наприклад, персонал Клієнта чи Пов'язаних сторін), Клієнт гарантує, що в межах, необхідних відповідно до чинного законодавства, Клієнт повідомив та отримав згоду від Суб'єктів таких даних на Обробку Банком їхніх Персональних даних, згідно цих Умов (і заздалегідь надасть таке повідомлення або отримає таку згоду на надання подібної інформації у майбутньому). Клієнт гарантує, що будь-яка така згода надається цими Суб'єктами даних на період, що належним чином вимагається для реалізації відповідних Дозволених цілей. Сторони підтверджують і погоджуються, що вищезгадана згода може не вимагатися, якщо обробка необхідна для виконання зобов'язань, що впливають з контракту з Суб'єктом даних, або передбачена законом, або необхідна для забезпечення законних інтересів Банку, або особи, якій розкриті Персональні дані Клієнта, на які не впливають обмеження щодо прав, свобод чи законних інтересів Суб'єктів даних або (крім випадків, коли Банк знаходиться в Австрії, Чехії та/чи Словаччині) для Обробки інформації стосовно осіб, за винятком фізичних осіб.</p>

<p>to persons other than living individuals.</p>	
<p>7.6 Employee reliability and training. The Bank will take reasonable steps to ensure the reliability of its employees who will have access to Customer Personal Data and will ensure that those of its employees who are involved in the Processing of Customer Personal Data have undergone appropriate training in the care, protection and handling of Personal Data.</p>	<p>7.6 Надійність та навчання працівників. Банк повинен вживати належних заходів, щоб забезпечити надійність своїх працівників, які мають доступ до Персональних даних Клієнта, і повинен забезпечити, що працівники, які займаються обробкою Персональних даних Клієнта, пройшли відповідне навчання з обробки, захисту та поводження з Персональними даними.</p>
<p>7.7 Audit. The Bank shall provide the Customer with such information as is reasonably requested by the Customer to enable the Customer to satisfy itself of the Bank's compliance with its obligations under Condition 7.2 (Confidentiality and security). Nothing in this Condition 7.7 shall have the effect of requiring the Bank to provide information that may cause it to breach its confidentiality obligations to third parties.</p>	<p>7.7 Аудит. Банк повинен надати Клієнту інформацію, яка обґрунтовано вимагається Клієнтом, щоб переконатися в дотриманні Банком його зобов'язань відповідно до пункту 7.2 (Конфіденційність та безпека). Ніщо в пункті 7.2 не повинно вважатися підставою для того, щоб вимагати від Банку надання інформації, що може спричинити порушення ним зобов'язань про конфіденційність перед третіми сторонами.</p>
<p>8. Security Incidents. If the Bank becomes aware of a Security Incident, the Bank will investigate and remediate the effects of the Security Incident in accordance with its internal policies and procedures and the requirements of applicable law and regulation. The Bank will notify the Customer of any Security Incident as soon as reasonably practicable after the Bank becomes aware of a Security Incident, unless the Bank is subject to a legal or regulatory constraint, or if it would compromise the Bank's investigation. The parties agree that where the Bank has no direct contractual relationship with Data Subjects whose data have been compromised in a Security Incident, the Customer will be responsible for making any notifications to regulators and individuals that are required under applicable data protection law or regulation. The Bank will provide reasonable information and assistance to the Customer to help the Customer to meet its obligations to Data Subjects and regulators. Neither the Bank nor the Customer will issue press or media statements or comments in connection with the Security Incident that name the other party unless it has obtained the other party's prior written consent.</p>	<p>8. Інциденти інформаційної безпеки. Якщо Банку стає відомо про будь-який Інцидент інформаційної безпеки, Банк повинен провести розслідування та усунути наслідки такого Інциденту інформаційної безпеки відповідно до внутрішніх політики та процедур і вимог чинного законодавства. Банк повинен повідомити Клієнта про будь-який Інцидент інформаційної безпеки у найкоротші, обґрунтовано можливі строки після того, як Банку стане відомо про Інцидент інформаційної безпеки, за умови, що Банк не підлягає законодавчому обмеженню і це не поставить розслідування Банку під загрозу. Сторони погоджуються, що там, де Банк не має прямих договірних відносин з Суб'єктами даних, чиї дані були поставлені під загрозу в результаті Інциденту інформаційної безпеки, Клієнт буде зобов'язаний повідомляти регулюючим органам та фізичним особам, якщо це вимагається відповідно до чинного законодавства про захист даних. Банк повинен надавати належну інформацію та допомогу Клієнтові, щоб Клієнт зміг виконати свої обов'язки перед Суб'єктами даних та регулюючими органами. Ні Банк, ні Клієнт не повинні робити заяви чи давати коментарі в пресі та медіа стосовно Інциденту інформаційної безпеки, де згадується інша сторона, якщо на це не отримано письмову згоду іншої сторони.</p>
<p>9. Data protection: EEA, Israel, Jersey, Macau and Morocco — specific provisions The following provisions of this Condition 9 apply only where the Bank is established in the European Economic Area, Israel, Jersey, Macau or Morocco:</p>	<p>9. Захист даних: Європейська економічна зона, Ізраїль, о. Джерсі, Макао та Марокко – особливі положення Наступні положення статті 9 застосовуються лише у тому випадку, якщо Банк знаходиться в Європейській економічній зоні, Ізраїлі, на о. Джерсі, Макао або Марокко:</p>
<p>9.1 Withdrawal of consent. Consent to the Processing of Personal Data is voluntary and Data Subjects may withdraw their consent to this</p>	<p>9.1 Відкликання згоди. Згода на Обробку Персональних даних є добровільною і Суб'єкти даних можуть відкликати свою згоду на таку</p>

<p>Processing. However, if consent is withdrawn and unless the Bank is entitled to continue the relevant processing without consent, this may prevent the Bank from providing Accounts and Services or continuing with Trade Transactions. Data Subjects may have recourse to the courts in the event that their rights have been infringed.</p>	<p>Обробку. Однак, якщо згода відкликана і якщо Банк не уповноважений продовжувати відповідну обробку без згоди, це може перешкодити Банку у роботі з обслуговування Рахунків та надання Послуг чи здійснення Комерційних операцій. Суб'єкти даних можуть звернутися по до суду у випадку, якщо їхні права порушено.</p>
<p>9.2 Data Subject rights. Data Subjects may object, by request and free of charge, to the Processing of Disclosing Party Personal Data relating to them for certain purposes, including direct marketing, and may access and rectify, or request deletion in compliance with local law and the terms herein, of Disclosing Party Personal Data relating to them, and may request not to be subject to an automated decision. More information about the Bank's Processing of Customer Personal Data, the relevant data protection authority and data processing registrar, if applicable, may be obtained by contacting the Customer's account manager.</p>	<p>9.2 Права Суб'єкта даних. Суб'єкти даних можуть відмовитися (за вимогою і безкоштовно) від Обробки Персональних даних Розкриваючою Сторони, пов'язаних з ними, у певних цілях, включаючи прямий маркетинг, і можуть отримувати доступ, виправляти або вимагати знищення Персональних даних Розкриваючої Сторони пов'язаних з Суб'єктами даних, відповідно до локального законодавства та цих Умов, а також можуть звернутися з вимогою не бути суб'єктами автоматизованих рішень. Більше інформації про Обробку Банком Персональних даних Клієнта, органи влади з захисту відповідних даних та реєстратора обробки даних, за необхідністю, можна отримати, звернувшись до менеджера рахунку Клієнта.</p>
<p>9.3 Data processor. If and to the extent that the Bank's Processing activities in relation to Customer Personal Data cause it to be regarded as a data processor for the Customer, the Bank will act only on the Customer's instructions in relation to such data. Customer's instructions are as specified in Condition 7.3.</p>	<p>9.3 Обробка даних. Якщо і в тій мірі, наскільки діяльність Банку з Обробки Персональних даних Клієнта розглядається як процесор даних для Клієнта, Банк повинен діяти лише відповідно до інструкцій Клієнта стосовно таких даних. До інструкцій Клієнта застосовується визначення в пункті 7.3.</p>
<p>9.4 Information and assistance. Each party shall provide such information and assistance to the other party as the other party may reasonably require in order to enable the other party to comply with the rights of Data Subjects or with information or enforcement notices served by any data protection authority.</p>	<p>9.4 Інформація та допомога. Кожна сторона повинна надати таку інформацію та допомогу іншій стороні, яка обґрунтовано вимагається іншою стороною для дотримання прав Суб'єктів даних або за повідомленням чи вимогою органу влади з питань захисту даних.</p>
<p>9.5 Recipients. Customers of Bank establishments in Bulgaria, the Czech Republic, Greece, Hungary, Italy, Luxembourg, Poland, Slovakia and Spain may obtain further information about Bank Affiliates, the Bank's Third Party Service Providers and Payment Infrastructure Providers to whom their Personal Data has been disclosed on request from the Customer's account manager.</p>	<p>9.5 Одержувачі. Клієнти Банківських установ в Болгарії, Чехії, Греції, Угорщині, Італії, Люксембурзі, Польщі, Словаччині та Іспанії можуть отримати додаткову інформацію про Афілійованих осіб Банку, Інших постачальників послуг Банку та Постачальників платіжної інфраструктури, яким Персональні дані були розкриті вимогу за вимогою, від менеджера рахунку Клієнта.</p>
<p>9.6 Transfer outside the EEA and Jersey. Where the Bank is established in the European Economic Area, the Bank is responsible for ensuring that any transfer of Customer Personal Data by or on behalf of the Bank to a Third Party Service Provider or a Bank Affiliate acting as a service provider located in a "third country" is made in compliance with Chapter IV of Directive 95/46/EC (Transfer of Personal Data to Third Countries), as such Directive or any amendment or replacement thereof is implemented under applicable local law, without</p>	<p>9.6 Передача даних за межі Європейської економічної зони та о. Джерсі. Якщо Банк знаходиться в Європейській економічній зоні, Банк несе відповідальність за забезпечення того, щоб будь-яка передача Персональних даних Клієнта Банком або від імені Банку Іншому постачальнику послуг або Афілійованій особі Банку, що діє як постачальник послуг у «третій країні», була здійснена відповідно до Розділу IV Директиви 95/46/ЕС (Передача персональних даних в треті країни), оскільки така Директива</p>

reliance on the “consent of the data subject” derogation (unless the Bank is required to obtain such consent under local law or practice or relevant government authority).	або будь-яка поправка або її заміна впроваджена відповідно до чинного локального законодавства, без посилання на обмеження «згоди суб’єкта даних» (якщо від Банку не вимагається отримання такої згоди відповідно до локального законодавства або нормами практики або вимог відповідних органів державної влади).
9.7 The Bank may amend these Conditions by adding further countries to the lists of countries in Conditions 9 and 9.5. Any such amendments shall take effect within 30 days of the date on which the amended version of these Conditions are made available to the Customer.	9.7 Банк може вносити зміни в ці Умови, додаючи країни у списки країн, зазначені в пунктах 9 і 9.5. Будь-які такі зміни набирають чинності протягом 30 днів з дати, коли змінена редакція цих Умов буде надана Клієнту.
0. Definitions Capitalised terms used in these Conditions shall have the meanings given to them in the Master Account and Service Terms or as set out below:	0. Визначення Терміни, написані з великої букви в цих Умовах, мають значення, дані їм в Генеральних умовах обслуговування рахунку та надання послуг, або відповідно до визначень нижче:
“ Affiliate ” means either a Bank Affiliate or a Customer Affiliate, as the context may require;	« Афілійована особа » означає або Афілійовану особу Банку, або Афілійовану особу Клієнта, відповідно до контексту;
“ Anonymized and/or Aggregated Data ” means information relating to the Disclosing Party received or generated by the Receiving Party in connection with the provision or receipt of the Account and Services or a Trade Transaction and in respect of which all personal identifiers have been removed, and/or which has been aggregated with other data, in both cases such that the data cannot identify the Disclosing Party, its Affiliates or a natural person;	« Анонімні та/або збірні дані » означають інформацію Розкриваючої Сторони, що була одержана чи вироблена Одержуючою Стороною, у зв’язку з обслуговуванням Рахунку, надання Послуг або здійснення Комерційної операції та щодо якої усі Персональні ідентифікатори були видалені, та/або були зібрані з іншими даними; в обох випадках такі дані не можуть ідентифікувати Розкриваючу Сторону, її Афілійованих осіб або фізичну особу;
“ Bank Affiliate ” means any entity, present or future, that directly or indirectly Controls, is Controlled by or is under common Control with the Bank, and any branch or representative offices thereof, including Citibank, N.A. and Citigroup Technologies, Inc.;	« Афілійована особа Банку » означає будь-яку організацію, яка існує зараз або буде існувати у майбутньому, яка прямо або опосередковано Контролює, Контролюється або знаходиться під загальним Контролем Банку, а також будь-яке її відділення або представництво, включаючи Citibank, N.A. та Citigroup Technologies, Inc.;
“ Bank Personal Data ” means Personal Data relating to a Data Subject received by the Customer from the Bank, Bank Affiliates and/or their respective Representatives in the course of receiving Accounts and Services from the Bank or in connection with a Trade Transaction. Bank Personal Data may include names and contact details, to the extent that these amount to Personal Data under applicable local data protection or data privacy law;	« Персональні дані Банку » означають Персональні дані, пов’язані з Суб’єктом даних, отримані Клієнтом від Банку, Афілійованих осіб Банку та/або їхніх відповідних Представників в процесі обслуговування Рахунку, надання Послуг та здійснення Комерційних операцій. Персональні дані Банку можуть включати імена та контакти, якщо вони становлять Персональні дані відповідно до локального законодавства щодо захисту або конфіденційності даних;
“ Bank Recipients ” means the Bank, Bank Affiliates and their respective Representatives;	« Одержувачі Банку » означають Банк, Афілійовані особи Банку та їхніх відповідних Представників;
“ Conditions ” means these Confidentiality and Data Privacy Conditions;	« Умови » означають ці Умови про конфіденційність та секретність даних;
“ Confidential Information ” means:	« Конфіденційна інформація » означає:

<p>(A) where the Disclosing Party is the Customer or a Customer Affiliate, or any of their respective Representatives: information relating to the Customer or Customer Affiliates or their respective Representatives or Related Parties received by Bank Recipients in the course of providing Accounts and Services to the Customer or in connection with a Trade Transaction, including all Customer Personal Data, Customer's bank account details, transactional information, and any other information which is either designated by the Customer as confidential at the time of disclosure or that a reasonable person would consider to be of a confidential or proprietary nature; or</p> <p>(B) where the Disclosing Party is the Bank or a Bank Affiliate, or any of their respective Representatives: information relating to the Bank or Bank Affiliates or their respective Representatives received or accessed by the Customer, Customer Affiliates and their respective Representatives in connection with the receipt of Accounts and Services from the Bank or in connection with a Trade Transaction, including Bank Personal Data, information relating to the Bank's products and services and the terms and conditions on which they are provided, technology (including software, the form and format of reports and online computer screens), pricing information, internal policies, operational procedures and any other information which is either designated by the Bank as confidential at the time of disclosure or that a reasonable person would consider to be of a confidential or proprietary nature;</p>	<p>(A) там, де Розкриваючою Стороною є Клієнт, Афілійована особа Клієнта чи будь-який відповідний Представник: інформація Клієнта, Афілійованих осіб Клієнта, їх відповідних Представників чи Пов'язаних сторін, отриману Одержувачами Банку в процесі обслуговування Рахунку, надання Послуг чи здійснення Комерційної операції, включаючи усі Персональні дані Клієнта, дані банківського рахунку Клієнта, інформацію щодо операції і будь-яку іншу інформацію, яка або визначена Клієнтом як конфіденційна на момент розкриття, або яку відповідна особа визначила б як інформацію конфіденційного або приватного характеру; або</p> <p>(B) там, де Розкриваючою Стороною є Банк, Афілійована особа Банку або будь-який відповідний Представник: інформація Банку, Афілійованих осіб Банку, їхніх відповідних Представників отриману Клієнтом, Афілійованими особами Клієнта та їхніми відповідними Представниками в процесі обслуговування Рахунків, надання Послуг, здійснення Комерційної операції, включаючи Персональні дані Банку, інформацію, пов'язану з продукцією, послугами та умовами, на яких вони надаються, технології (зокрема програмні засоби, форми і формати звітів та інтерактивні комп'ютерні дані), інформацію про ціни, внутрішні політики, процедури щодо операцій та будь-яку іншу інформацію, яка або визначена Банком як конфіденційна на момент розкриття, або яку відповідна особа визначила б як інформацію конфіденційного або приватного характеру;</p>
<p>"Control" means that an entity possesses directly or indirectly the power to direct or cause the direction of the management and policies of the other entity, whether through the ownership of voting shares, by contract or otherwise;</p>	<p>«Контроль» означає те, що організація має пряме або опосередковане право управляти або забезпечувати керування менеджментом та політикою іншої організації внаслідок володіння акціями з правом голосу, на підставі договору або в інший спосіб;</p>
<p>"Customer Affiliate" means any entity, present or future, that directly or indirectly Controls, is Controlled by, or is under common Control with Customer, and any branch thereof;</p>	<p>«Афілійована особа Клієнта» означає будь-яку організацію, яка існує зараз або буде існувати у майбутньому, яка прямо або опосередковано Контролює, Контролюється або знаходиться під загальним Контролем Клієнта, а також будь-яке її відділення;</p>
<p>"Customer Personal Data" means Personal Data relating to a Data Subject received by or on behalf of the Bank from the Customer, Customer Affiliates and their respective Representatives and Related Parties in the course of providing Accounts and Services to the Customer or in connection with a Trade Transaction. Customer Personal Data may include names, contact details, identification and verification information, nationality and residency information, taxpayer identification numbers, voiceprints, bank account and transactional information (where legally</p>	<p>«Персональні дані Клієнта» означають Персональні дані, пов'язані з Суб'єктом даних, отримані Банком або від імені Банку від Клієнта, Афілійованих осіб Клієнта та їхніх відповідних Представників та Пов'язаних сторін в процесі обслуговування Рахунків, надання Послуг Клієнту або здійснення Комерційної операції. Персональні дані Клієнта можуть включати імена, контактну інформацію, ідентифікаційні дані, дані про результати перевірки, інформацію про громадянство та місце проживання, ідентифікаційні номери платників податків, голосові позначки, інформацію про банківський</p>

<p>permissible), to the extent that these amount to Personal Data under applicable local data protection or data privacy law;</p>	<p>рахунок та операції за ним (де це дозволено законом), в тій мірі, наскільки вони можуть вважатися Персональними даними відповідно до чинного локального законодавства щодо захисту або конфіденційності даних;</p>
<p>“Data Subject” means a natural person who is identified, or who can be identified directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his or her physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity, or, if different, the meaning given to this term or nearest equivalent term under applicable local data protection or data privacy law. For the purpose of these Conditions, Data Subjects may be the Customer, Customer Affiliates, the Bank, their personnel, Related Parties, customers, suppliers, payment remitters, payment beneficiaries or other persons;</p>	<p>«Суб’єкт даних» означає фізичну особу, ідентифіковану, або таку, що може бути ідентифікованою прямо або опосередковано, з посиланням на ідентифікаційний номер або на одну або кілька ознак фізичної, фізіологічної, психічної, економічної, культурної та соціальної приналежності, або, у інших випадках, відповідно до чинного локального законодавства щодо захисту та забезпечення конфіденційності даних. У контексті цих Умов Суб’єктами даних можуть бути Клієнт, Афілійовані особи Клієнта, Банк, їх персонал, Пов’язані сторони, клієнти, постачальники, відправники грошового переказу, отримувачі грошового переказу або інші особи;</p>
<p>“Disclosing Party” means a party that discloses Confidential Information to the other party;</p>	<p>«Розкриваюча Сторона» означає сторону, що розкриває Конфіденційну інформацію іншій стороні;</p>
<p>“Disclosing Party Personal Data” means Customer Personal Data or Bank Personal Data, as the context permits;</p>	<p>«Персональні дані Розкриваючої Сторони» означають Персональні дані Клієнта чи Персональні дані Банку, відповідно до контексту;</p>
<p>“Payment Infrastructure Provider” means a third party which forms part of a payment system infrastructure, including without limitation communications, clearing or payment systems, intermediary banks and correspondent banks;</p>	<p>«Постачальник платіжної інфраструктури» означає третю сторону, яка формує частину інфраструктури платіжної системи, включаючи, серед іншого, комунікації, клірингові чи платіжні системи, банки-посередники або банки-кореспонденти;</p>
<p>“Permitted Purposes” in relation to the Bank’s use of Customer’s Confidential Information means the following purposes: (A) to provide Accounts and Services to the Customer in accordance with the Terms; (B) to undertake activities related to the provision of Accounts and Services and Trade Transactions, such as, by way of non-exhaustive example: 1) to fulfil foreign and domestic legal, regulatory and compliance requirements (including US anti-money laundering obligations applicable to the Bank’s parent companies) and comply with any applicable treaty or agreement with or between foreign and domestic governments applicable to any of the Bank, Bank Affiliates and their agents or Payment Infrastructure Providers; 2) to verify the identity of Customer representatives who contact the Bank or may be contacted by the Bank; 3) for risk assessment, information security management, statistical, trend analysis and planning purposes; 4) to monitor and record calls and electronic communications with the Customer for quality, training, investigation and fraud prevention purposes; 5) for crime detection, prevention, investigation and prosecution; 6) to enforce or defend the Bank’s or Bank Affiliates’ rights; and 7) to manage the Bank’s relationship with the Customer,</p>	<p>«Дозволені цілі» у контексті використання Банком Конфіденційної інформації Клієнта означають наступні цілі: (А) обслуговувати Рахунки та надавати Послуги Клієнту відповідно до Умов; (Б) виконувати діяльність, пов’язану з обслуговуванням Рахунків, наданням Послуг та здійсненням Комерційних операцій, як наведено у наступному неповному прикладі: 1) дотримуватися іноземних та вітчизняних законодавчих вимог та внутрішніх норм (включаючи норми США про зобов’язання про боротьбу з відмиванням грошей, що застосовуються до головних компаній Банку) та дотримуватися будь-якого чинного договору або угоди з іноземними та внутрішніми органами влади або між ними, дія якої поширюється на будь-який Банк, Афілійовані особи Банку та їхніх агентів чи Постачальників платіжної інфраструктури; 2) перевіряти особу представників Клієнта, які контактують з Банком або з якими може контактувати Банк; 3) оцінювати ризики, здійснювати менеджмент безпеки інформації, статистичний аналіз та аналіз тенденцій і цілей планування; 4) здійснювати моніторинг і запис дзвінків та здійснювати електронне спілкування з Клієнтом з</p>

<p>which may include providing information to Customer and Customer Affiliates about the Bank's and Bank Affiliates' products and services; and (C) the purposes set out in Condition 5 (Authorised disclosures);</p>	<p>метою забезпечення якості надання послуг, проведення навчання, розслідування та попередження шахрайства; 5) виявляти, попереджати, розслідувати злочини; 6) підсилювати або захищати права Банку або афілійованих осіб Банку; та 7) управляти відносинами Банку та Клієнта, які можуть включати надання інформації Клієнту та Афілійованим особам Клієнта про продукцію і послуги Банку та Афілійованих осіб Банку; та (B) дотримуватися цілей, визначених в статті 5 (Уповноважене розкриття);</p>
<p>“Permitted Purposes” in relation to the Customer's use of the Bank's Confidential Information means the following purposes: to enjoy the benefit of, enforce or defend its rights and perform its obligations in connection with the receipt of Accounts and Services from the Bank in accordance with the Terms and in connection with Trade Transactions, and to manage the Customer's relationship with the Bank;</p>	<p>«Дозволені цілі» у контексті використання Клієнтом Конфіденційної інформації Банку означають наступні цілі: користуватися своїми правами, забезпечувати виконання чи захищати свої права та виконувати свої обов'язки у зв'язку з обслуговуванням Рахунку, надання Послуг Банком відповідно до Умов та у зв'язку зі здійсненням Комерційних операцій, а також управляти відносинами Клієнта з Банком;</p>
<p>“Personal Data” means any information that can be used, directly or indirectly, alone or in combination with other information, to identify an individual, or, if different, the meaning given to this term or nearest equivalent term under applicable local data protection or data privacy law;</p>	<p>«Персональні дані» означають будь-яку інформацію, що може бути використана, прямо або опосередковано, самостійно або в комбінації з іншою інформацією для ідентифікації фізичної особи, або, у інших випадках, якщо інше визначення дане цьому термінові або найближчому відповідному термінові згідно з чинним локальним законодавством з захисту або забезпечення конфіденційності даних;</p>
<p>“Processing” of Personal Data means any operation or set of operations which is performed upon Personal Data, whether or not by automatic means, such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction, or, if different, the meaning given to this term or nearest equivalent term under applicable local data protection or data privacy law;</p>	<p>«Обробка» Персональних даних означає будь-яку операцію або низку операцій, які виконуються з Персональними даними автоматичними або неавтоматичними засобами, наприклад, збирання, запис, організація, зберігання, адаптація або зміна, повернення, консультація, використання, розкриття через передачу, поширення або забезпечення доступу в інший спосіб, регулювання або поєднання, блокування, стирання або знищення, або, якщо інше визначення дане цьому термінові чи найближчому відповідному термінові відповідно до чинного локального законодавства щодо захисту або забезпечення конфіденційності даних;</p>
<p>“Receiving Party” means a party that receives Confidential Information from the other party;</p>	<p>«Одержуюча Сторона» означає сторону, що отримує Конфіденційну інформацію від іншої сторони;</p>
<p>“Related Party” means any natural person or entity, or branch thereof, that: (i) owns, directly or indirectly, stock of the Customer, if the Customer is a corporation, (ii) owns, directly or indirectly, profits, interests or capital interests in the Customer, if the Customer is a partnership, (iii) is treated as the owner of the Customer, if the Customer is a “grantor trust” under</p>	<p>«Пов'язана сторона» означає будь-яку фізичну особу чи організацію, чи її відділення, що: (i) володіє, прямо або опосередковано, акціями Клієнта, якщо Клієнт є корпорацією, (ii) володіє, прямо або опосередковано, прибутками, відсотками чи частиною капіталу Клієнта, якщо Клієнт є товариством, (iii) вважається власником Клієнта, якщо Клієнт є «трастом, який надає</p>

<p>sections 671 through 679 of the United States Internal Revenue Code or is of equivalent status under any similar law of any jurisdiction, domestic or foreign, (iv) holds, directly or indirectly, beneficial interests in the Customer, if the Customer is a trust; or (v) exercises control over the Customer directly or indirectly through ownership or any arrangement or other means, if the Customer is an entity, including (a) a settlor, protector or beneficiary of a trust, (b) a person who ultimately has a controlling interest in the Customer, (c) a person who exercises control over the Customer through other means, or (d) the senior managing official of the Customer;</p>	<p>дотацію» відповідно до розділів 671-679 Внутрішнього податкового кодексу США чи має рівнозначний статус відповідно до будь-якого аналогічного закону будь-якої юрисдикції, внутрішньодержавної чи іноземної, (iv) володіє, прямо або опосередковано, бенефіціарними частками Клієнта, якщо Клієнт є трастом; або (v) здійснює контроль над Клієнтом, прямо або опосередковано, через володіння, будь-який договір або в інший спосіб, якщо Клієнт є організацією, зокрема (а) особою, яка укладає акт розпорядження майном на користь іншої особи, захисником або бенефіціарієм трасту, (б) особою, яка, зрештою, має контрольний пакет в капіталі Клієнта, (в) особою, яка здійснює контроль над Клієнтом через інші засоби, або (г) посадовою особою Клієнта;</p>
<p>“Representatives” means a party’s officers, directors, employees, agents, representatives, professional advisers and Third Party Service Providers;</p>	<p>«Представники» означають службовців, директорів, працівників, агентів, представників, професійних консультантів сторони та інших постачальників послуг;</p>
<p>“Security Incident” means an incident whereby the confidentiality of Disclosing Party Personal Data within Receiving Party’s custody or control has been materially compromised so as to pose a reasonable likelihood of harm to the Data Subjects involved;</p>	<p>«Інцидент інформаційної безпеки» означає інцидент, через який конфіденційність Персональних даних Розкриваючої Сторони, в процесі їх зберігання або контролю Одержуючою Стороною, була суттєво порушена до виникнення обґрунтованого ризику заподіяння шкоди Суб’єктам відповідних даних;</p>
<p>“Third Party Service Provider” means a third party reasonably selected by the Receiving Party or its Affiliate to provide services to or for the benefit of the Receiving Party, and who is not a Payment Infrastructure Provider. Examples of Third Party Service Providers include technology service providers, business process outsourcing service providers and call centre service providers; and</p>	<p>«Інший постачальник послуг» означає третю сторону, доцільно обрану Одержуючою Стороною або її Афілійованою особою, для надання послуг Одержуючій Стороні або на її користь, і яка не є Постачальником платіжної інфраструктури. Приклади Інших постачальників послуг включають постачальників технічних послуг, постачальників аутсорсингових послуг бізнес-процесу та постачальників послуг колл-центру; і</p>
<p>“Trade Transaction” means a trade-related transaction or service (including, without limitation, letters of credit or similar instruments, receivables financing, and loans or other financings relating directly or indirectly to the import/export or provisions of goods or services) between the Customer and the Bank.</p>	<p>«Комерційна операція» означає операцію чи послугу, пов’язану з торгівлею (включаючи, серед іншого, акредитиви або аналогічні інструменти, фінансування дебіторської заборгованості та позики або інші види кредитування, пов’язані прямо або опосередковано з імпортом/експортом або наданням товарів та послуг) між Клієнтом та Банком.</p>
<p>Treasury and Trade Solutions</p>	<p>Казначейські та комерційні рішення</p>
<p>CDPC_Global_v.1 Treasury and Trade Solutions citi.com/treasuryandtradesolutions © 2014 Citibank, N.A. All rights reserved.</p>	<p>CDPC_Global_v.1 Treasury and Trade Solutions citi.com/treasuryandtradesolutions © 2014 Citibank, N.A. All rights</p>



<p>Citi and Citi and Arc Design are trademarks and service marks of Citigroup Inc. or its affiliates and are used and registered throughout the world. 1199593 GTS06145 04/14</p>	<p>reserved. Citi and Citi and Arc Design are trademarks and service marks of Citigroup Inc. or its affiliates and are used and registered throughout the world. 1199593 GTS06145 04/14</p>